



**INSTRUCCIONES DE USO**  
**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE**  
**INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**QUITAPELUSAS**  
**TIRA BORBOTOS**  
**LINT SHAVER**  
**ASPIRATEUR DE POUSSIERES**  
**LEVAPELUCCHI**  
**FUSSELRASIERER**

**Mod. QP620**

**Electrodomésticos JATA, S.A.**

**ESPAÑA**

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia

Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

[www.jata.es](http://www.jata.es)

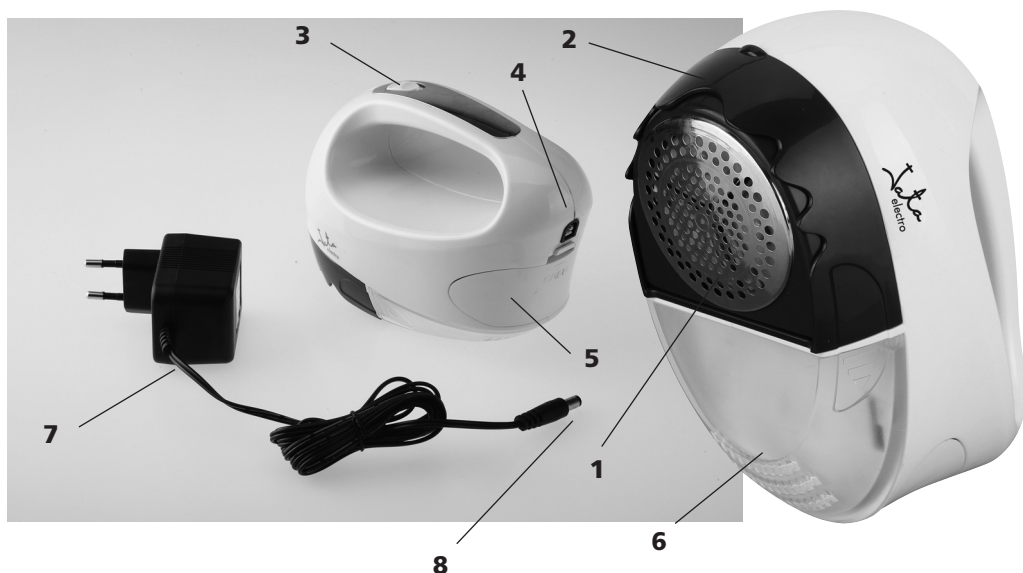
**PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3

1070-102 Lisboa

Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

[www.jata.pt](http://www.jata.pt)



### COMPONENTES PRINCIPALES

- 1.Rejilla.
- 2.Protector.
- 3.Interruptor.
- 4.Toma para el adaptador.
- 5.Tapa compartimento pilas.
- 6.Depósito pelusas.
- 7.Adaptador.
- 8.Clavija del adaptador.

### PRINCIPAUX COMPOSANTS

- 1.Grille.
- 2.Protecteur.
- 3.Interrupteur.
- 4.Prise pour l'adaptateur
- 5.Couvercle compartiment piles.
- 6.Réservoir peluches.
7. Adaptateur.
- 8.Fiche de l'adaptateur

### PRINCIPAIS COMPONENTES

- 1.Grelha.
- 2.Protetor.
- 3.Interruptor.
- 4.Tomada para o adaptador.
- 5.Tampa do compartimento das pilhas.
- 6.Depósito para os borbotos.
- 7.Adaptador.
- 8.Ficha do adaptador.

### COMPONENTI PRINCIPALI

- 1.Griglia.
- 2.Coperchio.
- 3.Interruttore.
- 4.Presa per l'adattatore.
- 5.Coperchio vano pile.
- 6.Cassetto raccogli-pelucchi.
- 7.Adattatore.
- 8.Spina dell'adattatore.

### MAIN COMPONENTS

- 1.Grid.
- 2.Protective cover.
- 3.Switch.
- 4.Outlet adaptor.
- 5.Cover of the battery compartment.
- 6.Fluff tank.
- 7.Adaptor.
- 8.Adaptor plug.

### HAUPTBESTANDTEILE

- 1.Flusengitter.
- 2.Schutzabdeckung.
- 3.Ein-/Ausschalter.
- 4.Adapterausgang.
- 5.Deckel des Batteriefachs.
- 6.Fusselbehälter.
7. Adapter.
- 8.Adapterstecker.

### DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

MOD. QP620

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

## ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner el aparato en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 o más años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No la conecte sin asegurarse de que el voltaje indicado en el adaptador y el de su casa coinciden.
- **MUY IMPORTANTE: El aparato y el adaptador nunca deben sumergirse en agua ni en ningún otro líquido.**
- No lo use sin la rejilla o sin el depósito de pelusas colocados.
- No lo lubrique.
- No manipule las cuchillas ya que están afiladas y pueden cortar.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato.
- El adaptador debe de usarse siempre en el interior. No lo utilice al aire libre.
- No lo utilice sobre prendas o materiales muy delgados, lana virgen, seda o superficies irregulares.
- Retire las pilas si no va a usar el aparato en un periodo largo de tiempo.
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños sin supervisión.

- **IMPORTANTE: no presione mucho el aparato sobre los tejidos. Puede dañarlos.**
- Si el cable de alimentación del aparato se deteriorase debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

#### INSTRUCCIONES DE USO

- El aparato puede funcionar conectado a la red mediante el adaptador suministrado, o bien con dos pilas tipo R20 (no incluidas).

#### INSTALACIÓN DE LAS PILAS

- Extraiga la tapa del compartimento de las pilas (5) presionado hacia abajo la pestaña situada en su parte superior.
- Introduzca las pilas respetando las polaridades indicadas en la tapa del compartimento (5) y coloque de nuevo la tapa encajándola primeramente por su parte inferior y presionando hacia adentro de su parte superior.

#### INSTALACIÓN ADAPTADOR

- Conecte la clavija del adaptador (8) en la conexión (4) y el adaptador a la red.
- Si usa el aparato con el adaptador las pilas deben de ser retiradas.
- Deslice el interruptor (3) a su posición "1". El aparato iniciará el funcionamiento.
- Pase sobre las superficies del tejido sin presionar en exceso.
- Es aconsejable probar antes en una zona poco visible de las prendas.

#### MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Emplee un paño seco para su limpieza.
- No utilice en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos etc. que puedan deteriorar las superficies.
- Para eliminar las pelusas del depósito (6) retírelo deslizándolo hacia afuera en la dirección de las flechas y vacíelo de su contenido.
- Para volver a colocar el depósito efectúe la operación a la inversa.
- Con el uso pueden quedar restos de pelusa entre las cuchillas y la rejilla (1). Para eliminarlas retire el protector (2) presionando hacia abajo de la pestaña situada en su zona delantera.
- La rejilla junto con su soporte está encajada a presión. Extráigala tirando del soporte.
- Vuelva a colocarlo en su posición original y presione para que queden correctamente anclados.

#### PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Proceda de igual forma cuando tenga que eliminar las pilas usadas.
- Nunca tire el aparato ni las pilas a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.



- Las pilas no deben ser mezcladas con otros residuos domésticos.

## PORTUGUÊS

### ATENÇÃO

- Antes de colocar o aparelho em funcionamento leia atentamente estas instruções e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou

mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.

- Não deixe sacos de plásticos ou elementos da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não a ligue sem se certificar que a voltagem indicada no adaptador e a da rede coincidem.
- **MUITO IMPORTANTE: O aparelho e o adaptador nunca devem ser mergulhados em água ou qualquer outro líquido.**
- Não a utilize sem a grelha ou sem o depósito de borbotos colocados.
- Não o lubrifique.
- Não manuseie as lâminas pois estão afiadas e podem cortar.
- Deve-se vigiar-se para que as crianças não brinquem com o aparelho.
- O adaptador deve ser sempre usado no interior. Não o utilize ao ar livre.
- Não o utilize em roupas ou materiais muito finos, lã virgem, seda ou superfícies irregulares.
- Retire as pilhas se não for utilizar o aparelho durante um longo período de tempo.
- Este aparato foi concebido para utilização exclusivamente doméstica.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças sem vigilância
- **IMPORTANTE: não pressione muito o aparelho sobre os tecidos. Pode danificá-los.**
- Se o cabo de alimentação do aparelho se deteriorar deve ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- O aparelho pode funcionar ligado à rede através do adaptador fornecido, ou com duas pilhas tipo R20 (não incluídas).

## INSTALAÇÃO DAS PILHAS

- Retire a tampa do compartimento das pilhas (5) pressionado para baixo a pestana situada na sua parte superior.
- Introduza as pilhas respeitando as polaridades indicadas na tampa do compartimento (5) e coloque novamente a tampa encaixando-a primeiramente pela sua parte inferior e pressionando para dentro da sua parte superior.

## INSTALAÇÃO DO ADAPTADOR

- Ligue a ficha do adaptador (8) na ligação (4) e o adaptador à rede.
- Se usa o aparelho com o adaptador as pilhas devem ser retiradas.
- Faça deslizar o interruptor (3) para a posição "I". O aparelho iniciará o seu funcionamento.
- Passe sobre as superfícies do tecido sem pressionar excessivamente.
- É aconselhável provar antes numa zona pouco visível das peças de roupa.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Para a sua limpeza utilize um pano seco.
- Na sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos etc. que possam deteriorar a superfície.
- Para eliminar os borbotos do depósito (6) retire este fazendo-o deslizar para fora na direcção das setas e esvazie o seu conteúdo.
- Para voltar a colocar o depósito efectue a operação ao contrário.
- Com a utilização podem ficar restos de algodão entre as lâminas e a grelha (1). Para as eliminar retire o protetor (2) pressionando, para baixo, a pestana situada na sua zona dianteira.
- A grelha, em conjunto com o seu suporte, está encaixada à pressão. Retire-a puxando pelo suporte.
- Volte a colocá-lo na sua posição original e pressione para que fiquem corretamente engatados.

## PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar deitar o aparelho fora coloque-o, para tratamento posterior, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado a tal fim.
- Proceda de igual forma quando tiver que eliminar as pilhas usadas.
- Nunca deite o aparelho ou as pilhas para o lixo caseiro. Assim estará a contribuir para o cuidado e melhoria do meio ambiente.

- As pilhas não devem ser misturadas com outros resíduos domésticos.



## ENGLISH

## ATTENTION

- Carefully read these instructions before using the appliance for the first time and keep it for future enquires.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep plastic bags and other packaging elements out of reach of children. They may be potentially dangerous.

- Do not connect the appliance to the mains without checking that the voltage of the adapter and that of your household are the same.
- **VERY IMPORTANT: The appliance and the adapter must never be immersed in water or any other liquids.**
- Do not use without the grid or without the fluff tank correctly placed.
- Do not lubricate with oil.
- Do not touch the blades as they are very sharp.
- Don't allow children play with the appliance.
- The adapter must always be used indoors. Do not use in the open air.
- Do not use it for every thin materials such as silk, lambs wool or irregular surface.
- Remove the batteries if you are not going to use the appliance for a long time.
- This appliance has been designed for domestic use only.
- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision.
- **VERY IMPORTANT: applying to much pressure when using the shaver may damage the fabrics.**
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Service Centre.

#### INSTRUCTIONS OF USE

- The appliance can work switched directly to the mains with the supplied adaptor or with two R20 batteries (not included).

#### BATTERIES ASSEMBLING

- Remove the battery cover (5) by pressing downwards the flange placed in the upper side.
- Insert the batteries having in mind the polarities showed on the battery cover (5) and to place again the battery cover, fix it first by the lower part and pressing it inwards by the upper side.

#### ADAPTOR ASSEMBLING

- Insert the adaptor plug (8) in the connection (4) and the adaptor to the mains.
- When using the adaptor it is necessary to take out the batteries.
- Set the switch (3) to the position "I". The appliance will start working.
- Move over the surface of the material without pressing down too much.
- It is advisable to test first in a not visible area.

#### MAINTENANCE AND CLEANING

- Use a dry cloth for cleaning the appliance.
- Do not use abrasive or chemical products, metallic scourers, and such may deteriorate the protection.

- To remove the fluffs from the tank (6) remove it by sliding it out in the arrow direction and empty out bits contents.
- To replace the tank reverse the said steps.
- With its use some fluff may get caught between the blades and the grid (1). To remove them take out the protector cover (2) by pressing downwards the flange of the frontal side.
- The grid and its support are fixed by pressure. Remove it by pulling it by the support.
- Replace it in its original position and press to leave it correctly fixed.

#### ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Dispose the batteries according to the local garbage regulations.
- Never throw away the appliance or the batteries to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.
- The batteries must not be mixed with other domestic residues.



## FRANÇAIS

### ATTENTION

- Lisez attentivement ces instructions avant de mettre l'appareil en marche et conservez-les pour de futures consultations.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.
- Ne pas laisser de sacs en plastique ou des éléments de l'emballage à la portée des enfants. Ils peuvent être source de dangers.
- Ne pas connecter l'appareil sans d'abord s'assurer que la tension indiquée sur la plaque de caractéristiques correspond bien à celle de l'installation.
- **TRÈS IMPORTANT: l'appareil et l'adaptateur ne doivent jamais être placés dans l'eau ou tout autre liquide.**
- Ne pas l'utiliser sans avoir préalablement placé la grille ou le réservoir de peluches.
- Ne pas le lubrifier.
- Ne manipulez pas les lames car celles-ci sont très affilées et vous pourriez vous couper.



- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne jamais utiliser à l'air libre.
- Ne pas l'utiliser sur des vêtements ou des matériaux très fins, de la laine vierge, de la soie ou des surfaces irrégulières.
- Retirez les piles si vous n'avez pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant un certain temps.
- Cet appareil a été conçu pour usage domestique exclusivement.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sans surveillance.
- **IMPORTANT: ne pressez pas trop l'appareil sur les tissus. Cela pourrait les endommager.**
- Si le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par un Service Technique Agréé.

#### CONSEILS D'UTILISATION

- L'appareil peut fonctionner branché au réseau à l'aide de l'adaptateur fourni, ou bien avec deux piles de type R20 (non incluses).

#### MISE EN PLACE DES PILES

- Ôtez le couvercle du compartiment à piles (5) en poussant sur l'onglet situé sur sa partie supérieure.
- Introduisez les piles en respectant les polarités indiquées sur le couvercle du compartiment (5) et replacez le couvercle en l'emboîtant d'abord par sa partie inférieure puis en poussant vers l'intérieur sa partie supérieure.

#### MISE EN PLACE DE L'ADAPTATEUR

- Connectez la fiche de l'adaptateur (8) sur la connexion (4) puis branchez l'adaptateur.
- Si vous utilisez l'appareil avec l'adaptateur, les piles doivent être retirées.
- Placez l'interrupteur (3) dans la position "I". L'appareil commencera à alors fonctionner.
- Passez l'appareil sur les surfaces du tissu sans trop appuyer.
- Il est conseillé de faire un essai préalable sur une partie peu visible des vêtements.

#### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Utilisez un chiffon sec pour nettoyer l'appareil.
- Durant le nettoyage, n'utilisez pas de produits chimiques ou abrasifs, ni d'éponges métalliques etc., susceptibles de détériorer les surfaces.
- Pour éliminer les peluches du réservoir (6) retirez ce dernier en le faisant glisser dans le sens des flèches, puis videz son contenu.
- Pour placer de nouveau le réservoir, effectuez l'opération inverse.
- Après diverses utilisations, des restes de peluche peuvent subsister entre les lames et la grille (1). Pour les éliminer, retirez le protecteur (2) en poussant sur l'onglet situé sur sa partie avant.
- La grille et son support sont emboîtés par pression. Ôtez-la en tirant sur le support.
- Remplacez-le dans sa position originale et appuyez pour qu'ils soient bien ancrés.

#### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En tant que consommateur, lorsque vous souhaitez vous débarrasser de l'appareil, déposez-le dans un centre de collecte des déchets ou dans un conteneur destiné à cet effet pour leur traitement ultérieur.
- Faites de même si vous devez éliminer des piles usagées.
- Ne jetez jamais l'appareil ni les piles à la poubelle. De cette façon, vous contribuerez à la protection et à l'amélioration de l'environnement.
- Les piles ne doivent pas être mêlées à d'autres déchets domestiques.



## ATTENZIONE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età uguale o maggiore a 8 anni, persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- Conservare fuori dalla portata dei bambini le borse di plastica o gli elementi d'imballaggio. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Prima di collegare alla presa di corrente, assicurarsi che il voltaggio riportato sulla targhetta delle caratteristiche coincida con quello dell'impianto domestico.
- **MOLTO IMPORTANTE: Non immergere mai l'apparecchio o l'adattatore in acqua o in altri liquidi.**
- Non utilizzare se la griglia o il cassetto raccogli-pelucchi non sono inseriti nell'apparecchio.
- Non lubrificare.
- Non manipolare le lame: sono affilate e possono produrre tagli o lacerazioni.
- Conservare fuori dalla portata dei bambini.
- Non usare all'aperto.
- Non utilizzare su capi o materiali sottili, lana vergine, seta o superfici irregolari.
- Qualora non si preveda di utilizzare l'apparecchio per un periodo prolungato, si devono rimuovere le pile dall'apposito vano.
- Questo apparecchio è stato progettato per essere destinato solo all'uso domestico.

- La pulizia e la manutenzione non deve essere effettuata da bambini senza supervisione di un maggiore.
- **IMPORTANTE: non esercitare un'eccessiva pressione con l'apparecchio sui tessuti. Potrebbe danneggiarli.**
- In caso di danneggiamento del cavo, deve essere sostituito da un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.

#### ISTRUZIONI PER L'USO

- L'apparecchio può essere utilizzato attraverso la presa corrente o con la pile tipo R20 (non incluse).

#### INTRODUZIONE DELLE PILE

- Estragga il coperchio del compartimento delle pile (5) premendo verso il basso la linguetta situata nella parte superiore.
- Introduca le pile rispettando la polarizzazione indicate nel coperchio (5) e collochi nuovamente il coperchio incastrandolo inizialmente per nella parte inferiore e premendo verso dentro nella parte superiore.

#### INSTALLAZIONE ADATTATORE

- Attacchi la spina dell'adattatore (8) nella connessione (4) e l'adattatore alla corrente elettrica.
- Se utilizza l'apparecchio con la corrente elettrica le pile devono essere tolte dall'apparecchio.
- Spostare l'interruttore (3) in posizione "I" per mettere in funzione l'apparecchio.
- Appoggiare sulla superficie del tessuto e passare avanti e indietro senza esercitare troppa pressione.
- E' consigliabile provare prima l'apparecchio in una parte poco visibile del vestito.

#### MANUTENZIONE E PULIZIA

- Pulire con un panno secco.
- Nella pulizia dell'apparecchio evitare di utilizzare prodotti chimici o abrasivi, pagliette metalliche o simili che potrebbero deteriorare la sua superficie.
- Per eliminare i pelucchi dal cassetto (6), rimuoverlo facendolo scorrere verso l'esterno seguendo la direzione indicata dalle frecce, poi, svuotarlo.
- Per inserirlo nuovamente, effettuare l'operazione inversa.
- A causa dell'uso, possono accumularsi residui di pelucchi tra le lame e la griglia (1). Per eliminarle tolga il protettore (2) premendo verso il basso la linguetta della zona frontale.
- La retina insieme al supporto è incastrata a pressione, la estragga tirando dal supporto.
- Torni a collocarla nella sua posizione originale e preme in modo che rimanga correttamente ancorata.

#### PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Le pile usate devono essere depositate nell'apposito cassonetto.
- Non buttare l'apparecchio né le pile usate nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.
- Le pile non vanno smaltite con gli altri residui domestici.



## ACHTUNG

- Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte die Anweisungen aufmerksam durch und heben Sie diese zur späteren Einsicht auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen bzw. geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen verwendet werden, sofern diese durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eine Beaufsichtigung bzw. Anweisung für die Nutzung des Apparats erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Bewahren Sie Plastiktüten und Verpackungselemente außerhalb der Reichweite von Kindern auf, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Schließen Sie das Gerät nicht an, ehe Sie sich vergewissert haben, dass die auf dem Adapter angegebene Voltzahl mit der Voltzahl des Hausanschlusses übereinstimmt.
- **SEHR WICHTIG: Das Gerät und der Adapter dürfen niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden.**
- Verwenden Sie das Gerät nicht ohne das Gitter oder den aufgesetzten Fusselbehälter.
- Ölen/schmieren Sie das Gerät nicht.
- Manipulieren Sie die Schneidmesser nicht, da diese geschliffen sind und Sie sich schneiden können.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Der Adapter sollte stets im Innenbereich benutzt werden. Verwenden Sie den Adapter nicht im Freien.
- Verwenden Sie das Gerät nicht auf sehr dünnen Stoffen oder Materialien, reiner Wolle, Seide oder unregelmäßigen Oberflächen.

- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, wenn Sie es lange Zeit nicht benutzen werden.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Heimgebrauch gedacht.
- Die vorzunehmende Reinigung und Pflege darf von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung vorgenommen werden.
- **WICHTIG: Fusselrasierer nicht zu stark auf den jeweiligen Stoff drücken. Er kann dem Stoff Schaden zufügen.**
- Wenn das Netzkabel des Geräts kaputtgehen sollte, muss es von einem autorisierten Servicetechniker ausgetauscht werden.

#### GEBRAUCHSHINWEISE

- Das Gerät kann über den gelieferten Adapter, der an das Stromnetz anzuschließen ist, oder mit zwei Batterien Typ R20 (nicht inbegriffen) betrieben werden.

#### EINLEGEN DER BATTERIEN

- Entfernen Sie den Deckel des Batteriefachs (5), indem Sie die Lasche im oberen Bereich des Fachs nach unten drücken.
- Legen Sie die Batterien unter Beachtung der Polaritäten, die im Batteriefach (5) angegeben sind, ein. Setzen Sie dann den Deckel wieder auf, indem Sie diesen zuerst im unteren Teil einsetzen und dann im oberen Teil nach innen drücken.

#### ANSCHLIESSEN DES ADAPTERS

- Schließen Sie den Stecker des Adapters (8) an das Verbindungskabel (4) und dann den Adapter an das Stromnetz an.
- Falls Sie das Gerät mit dem Adapter verwenden, sollten Sie vorab die Batterien entfernen.
- Schieben Sie den Ein-/Ausschalter (3) auf die Position I. Das Gerät schaltet sich in Betrieb.
- Bewegen Sie das Gerät über den Stoff, ohne dabei zu stark auf den jeweiligen Stoff zu drücken.
- Sie sollten zuerst einen Probeversuch an einer nicht sichtbaren Stelle der Kleidung starten.

#### WARTUNG UND REINIGUNG

- Verwenden Sie für die Reinigung ein trockenes Tuch.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine chemischen oder abrasiven Produkte, Metallschwämme, etc., da sie die Beschichtung beschädigen können.
- Um den Fusselbehälter zu entleeren (6), ziehen Sie ihn in Pfeilrichtung nach außen und leeren Sie seinen Inhalt.
- Um den Fusselbehälter wieder einzusetzen, verkehren Sie in umgekehrter Reihenfolge.
- Durch die Nutzung können Fusselreste zwischen den Schneideklingen und dem Gitter (1) hängen bleiben. Um sie zu entfernen, entfernen Sie die Schutzabdeckung (2), indem Sie diese an der Lasche im vorderen Bereich der Abdeckung gedrückt leicht nach oben ziehen.
- Das Gitter mit seiner Abdeckung wurde mit Druck eingesetzt. Entfernen Sie die Abdeckung, indem Sie sie herausziehen.
- Setzen Sie die Schutzabdeckung wieder in ihre ursprüngliche Position ein und drücken Sie diese fest, damit sie ordnungsgemäß einrastet.

#### UMWELTSCHUTZ

- Um das Gerät zu entsorgen, führen Sie den Platten-Grill dem Recycling von elektrischen Geräten zu oder entsorgen ihn im jeweiligen Container.
- Entfernen Sie die gebrauchten Batterien und tauschen Sie diese auf die beschriebene Weise aus.
- Das Gerät und die Batterien gehören grundsätzlich nicht in den Hausmüll. Durch ordnungsgemäßes Recycling tragen Sie Ihren Teil zum Umweltschutz bei.
- Die Batterien dürfen nicht zusammen mit anderem Hausmüll entsorgt werden.





### CONDIÇÕES DE GARANTIA - 20 DIAS A MAIS - GARANTIA PLUS

- Esta garantia cobre, durante 20 dias de calendário, qualquer defeito de funcionamento, fazendo-se a substituição do aparelho, ou parte dele, na morada do utilizador, sem qualquer custo para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para tal, é imprescindível a entrega, ao transportador, do talão de compra junto do aparelho a devolver. Este será remetido de acordo com as condições acordadas com o nosso serviço Plus.
- Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não inclui Madeira e Açores).

### GARANTIA GERAL (2 ANOS) - GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cobre durante dois anos, a partir da data da compra justificada, qualquer defeito de funcionamento, sem qualquer custo para o seu titular.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará de todos os direitos concedidos pela legislação vigente.
- No caso de ter obtido o seu aparelho através de uma promoção, para que a garantia seja válida, certifique-se que tem em seu poder um documento indicando o modelo, a data de entrega e a identificação do promotor. Sem esse documento a garantia não terá validade.

### GARANTIA PLUS - 1 ANO ADICIONAL

- Com esta garantia, a Jata amplia de 2 para 3 anos a garantia do seu aparelho sem qualquer custo para o seu titular.
- Para que esta ampliação seja válida, o certificado de garantia, que se junta no verso, deverá ser devidamente preenchido, sem rasuras ou emendas e selado pelo estabelecimento vendedor, indicando claramente a data da venda.

### EXCLUSÕES DA GARANTIA

- A garantia não cobre quebra ou danos causados por quedas, perda de acessórios ou partes do aparelho, instalação inadequada, manuseamento total ou parcial do produto por qualquer pessoa alheia aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, utilização não doméstica, etc.).
- Igualmente, a garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que estão sujeitos a desgaste pela sua utilização, bem como produtos perecíveis, tais como compostos de plástico, borracha, vidro, lâmpadas, papel, filtros, tintas, vernizes ou revestimentos danificados por uso indevido ou reação a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- As avarias produzidas em tomadas, cabos e sistemas de ligação, devido à má utilização ou sulfatação dos contactos das pilhas ou baterias, devido à deterioração destas, não estão cobertas pela garantia.
- Igualmente, ficam isentas de garantia as operações de ajustamento e de limpeza, explicadas nos livros de instruções e necessárias para o bom funcionamento do aparelho.

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

#### ENGLISH:

Intherestofcountries,the holder of the guarantee will enjoy all the rights thathislegislationinforce concedes.

#### ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

#### FRANÇAIS:

Dans les autre pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

#### DEUTSCH:

Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, genießt alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.

### CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS DE PLUS

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato o parte de él, en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto al aparato a devolver. Éste será remitido según las condiciones acordadas con nuestro servicio Plus.
- Los 20 días de garantía Plus, solo son aplicables a España peninsular y Baleares.

### GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra justificada, cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular de la misma.
- Adicionalmente el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.
- Caso de haber obtenido su aparato a través de una promoción, para que la garantía sea efectiva, asegúrese de aportar algún documento que indique el modelo, la fecha de entrega y la identificación del promotor. Sin ese documento la garantía no tendrá validez.

### GARANTÍA PLUS – 1 AÑO ADICIONAL

- Jata con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía de su aparato, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Para que esta ampliación tenga validez, el certificado de garantía, que se adjunta al dorso, deberá estar debidamente cumplimentado, sin tachaduras ni enmiendas y sellado por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.

### EXCLUSIONES A LA GARANTÍA

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, la pérdida de accesorios o partes del aparato, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial del producto por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.).
- Igualmente, la garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste por el uso, así como de los percederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por un uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Las averías producidas en enchufes, cables o conectores debido a un mal uso o por la sulfatación de los contactos de las pilas o baterías debido al deterioro de éstas, no están cubiertos por la garantía.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones y necesarias para el buen funcionamiento del aparato.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.  
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.



Fecha de compra .....



**Certificado de garantía**  
**Certificado de garantía**  
**Mod. QP620**

Sello del Vendedor  
Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta  
Data da Venta

**Nombre y dirección del comprador**

**Nome e dirección do comprador**

.....  
.....  
.....  
.....

3 años de garantía

3 anos de garantia

**Electrodomésticos JATA, S.A.**

**ESPAÑA**

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia  
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

[www.jata.es](http://www.jata.es)

**PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3 • 1070-102  
Lisboa Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

[www.jata.pt](http://www.jata.pt)



Recibo S.A.T. Nº. ....

Fecha de compra .....

